

משרד החינוך
המנהל הפדגוגי
אגף בכיר בחינות
מחברת בחינה

לנבחנים ולנבחנות שלום,
נא לקרוא את ההוראות בעמוד זה ולמלא אותן בדיוקנות. אי-מילוי ההוראות עלול לגרום לתקלות ואף להביא לידי פסילת הבחינה.
הבחינה נועדה לבדוק הישגים אישיים, ולכן יש לעבוד עבודה עצמית בלבד. בזמן הבחינה אין להיעזר בזולת ואין לתת או לקבל חומר בכתב או בעל פה.
אין להכניס לחדר הבחינה חומר עזר – ספרים, מחברות, רשימות – חוץ מ"חומר עזר מותר בשימוש" המפורט בגוף השאלון או בהוראות מוקדמות של משרד החינוך. כמו כן **אין להכניס לחדר הבחינה טלפונים או מחשבים ניידים**. שימוש בחומר עזר שאינו מותר יוביל לפסילת הבחינה.
כל חומר עזר שאינו מותר בשימוש, יש למסור למשגיח לפני תחילת הבחינה.
לאחר סיום כתיבת הבחינה יש למסור את המחברת למשגיח ולעזוב בשקט את חדר הבחינה.

יש להקפיד על טוהר הבחינות !

הוראות לבחינה

- יש לוודא כי במדבקות הנבחן שקיבלת מודפסים הפרטים האישיים שלך, ובמדבקות השאלון שקיבלת מודפסים פרטי השאלון המיועד לך.
- אם לא קיבלת מדבקה, יש למלא בכתב יד את הפרטים במקום המיועד למדבקות הנבחן.
- אסור לכתוב בשולי המחברת (החלק המקווקו) משום שחלק זה לא ייסרק.
- לטייטה ישמשו אך ורק דפי מחברת הבחינה שיועדו לכך.
- אין לתלוש או להוסיף דפים.** מחברת שתוגש לא שלמה תעורר חשד לאי-קיום טוהר הבחינות.
- אין לכתוב שם בתוך המחברת, משום שהבחינה נבדקת בעילום שם.
- אין להוסיף או לשנות שום פרט במדבקות, כדי למנוע עיכוב בזיהוי המחברת וברישום הציונים.

בהצלחה !

12 סמל שאלון 17 رقم التّموذج שם השאלון اسم التّموذج יש להדביק כאן ↑ מדבקות שאלון يجب هنا ↑ إلصاق ملصقة نموذج امتحان	18 מועד 21 الموعد 23 31 32 37 מס' תעודת זהות رقم الهوية סמל ב"ס رقم المدرسة יש להדביק כאן ↑ מדבקות נבחן (ללא שם) يجب هنا ↑ إلصاق ملصقة ممتحن (بدون اسم)	מדבקות לנבחן ملصقة ممتحن
--	--	---

* הוראות בשפה הערבית מעבר לדף

* التّعليمات بالّلغة العربيّة على ظهر الصّفحة

יש לסמן במשבצת ☐ אם ניתן שאלון נוסף
يجب الإشارة في المربّع إذا أُعطي نموذج امتحان إضافي

وزارة التربية والتعليم

القسم الكبير لامتحانات

الإدارة التربوية

دفتر امتحان

تحية للممتحنين وللممتحنات!

الرجاء قراءة التعليمات في هذه الصفحة والعمل وفقاً لها بدقة. عدم تنفيذ التعليمات قد يؤدي إلى عواقب مختلفة وحتى إلى إلغاء الامتحان. أعد الامتحان لفحص تحصيلاتك الشخصية، لذلك يجب العمل بشكل ذاتي فقط. أثناء الامتحان، لا يُسمح طلب المساعدة من الغير ويُمنع إعطاء أو أخذ مواد مكتوبة أو شفوية.

لا يُسمح إدخال مواد مساعدة - كتب، دفاتر، قوائم - إلى غرفة الامتحان، باستثناء "مواد مساعدة يُسمح استعمالها" المفصلة في نموذج الامتحان أو في تعليمات مسبقة من الوزارة. كما لا يُسمح إدخال هواتف أو حواسيب محمولة إلى غرفة الامتحان. استعمال مواد مساعدة غير مسموح بها يؤدي إلى إلغاء الامتحان.

يجب تسليم كل مادة مساعدة لا يُسمح استعمالها للمراقب قبل بدء الامتحان. بعد الانتهاء من كتابة الامتحان، يجب تسليم الدفتر للمراقب، ومغادرة غرفة الامتحان بهدوء.

يجب التقيد بنزاهة الامتحانات !

تعليمات للامتحان

1. يجب التأكد بأن تفاصيلك الشخصية مطبوعة على ملصقات الممتحن التي حصلت عليها، وبأن تفاصيل نموذج الامتحان المعد لك مطبوعة على ملصقات نموذج الامتحان التي حصلت عليها.
2. في حال عدم حصولك على ملصقة، يجب ملء التفاصيل في المكان المعد لملصقة الممتحن، بخط يد.
3. لا يُسمح الكتابة في هوامش الدفتر (في المنطقة المخططة)، لأنه لن يتم مسح ضوئي لهذه المنطقة.
4. للمسودة تُستعمل أوراق دفتر الامتحان المعدة لذلك فقط.
5. يُمنع نزع أو إضافة أوراق. الدفتر الذي يُسلم ناقصاً يُثير الشك بعدم الالتزام بنزاهة الامتحانات.
6. لا يُسمح كتابة الاسم داخل الدفتر، لأن الامتحان يُفحص بدون ذكر اسم.
7. لا يُسمح إضافة أو تغيير أية تفاصيل في الملصقات، وذلك لمنع عواقب في تشخيص الدفتر وفي تسجيل العلامات.

نتمنى لكم النجاح!

איטלקית

על פי הרפורמה ללמידה משמעותית

הוראות לנבחן

- א. משך הבחינה: שעתיים וחצי
ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה: בשאלון זה ארבעה חלקים:
- | | | | | |
|-------------|-------------|---|-----|--------|
| חלק ראשון - | הבנת הנקרא | - | 35 | נקודות |
| חלק שני - | ידיעת הפועל | - | 26 | נקודות |
| חלק שלישי - | אוצר מילים | - | 24 | נקודות |
| פרק רביעי - | ניסוח שאלות | - | 15 | נקודות |
| סה"כ | | - | 100 | נקודות |
- ג. חומר עזר מותר בשימוש: מילון מכל סוג שהוא פרט למילונים אלקטרוניים.
ד. הוראות מיוחדות:
- שאלון זה משמש מחברת בחינה. כתוב את כל תשובותיך בגוף השאלון במקומות המיועדים לכך.
 - כתוב את כל תשובותיך בעט בלבד. אין להשתמש בטיפקס.
 - כתוב בכתב יד ברור וקריא.
 - לאחר סיום הבחינה ולפני מסירתה למשגיח, בדוק אותה שנית.
 - בתום הבחינה חזור את השאלון למשגיח.
- ההנחיות בשאלון זה מנוסחות בלשון זכר ומכוונות לנבחנות ולנבחנים כאחד.

בהצלחה!

חלק ראשון: הבנת הנקרא (35 נקודות)

A.

Leggi il testo e rispondi alle domande
dell'esercizio 1-2.

קרא את הקטע שלפניך,
וענה על השאלות שבתרגיל 1-2.

Erri De Luca

Erri De Luca (Napoli, 1950) è sicuramente una voce originale del mondo letterario italiano. La sua opera, incredibilmente varia, include romanzi brevi, raccolte di racconti, traduzioni, saggi, poesia e testi teatrali.

Erri De Luca non è andato all'università dopo il liceo, ma ha fatto l'operaio, il camionista, il muratore e il magazziniere. È stato anche attivo politicamente nella sinistra radicale.

Contemporaneamente alle varie attività non ha mai abbandonato lo studio, in particolare delle lingue, come lo yiddish e l'ebraico biblico.

A quasi quarant'anni, nel 1989, ha pubblicato il suo primo romanzo:

Non ora, non qui, sulla sua infanzia a Napoli.

Grande appassionato della montagna ha scritto e scrive sull'argomento e partecipa ad incontri di alpinismo sportivo.

In Israele, nel 2003, è uscito in ebraico *Monte di Dio*, dal nome di un quartiere di Napoli. Il libro racconta la storia di un ragazzo tredicenne che impara il lavoro di falegname, l'uso del bumerang, che conosce l'amore e che incontra un vecchio calzolaio ebreo, un personaggio mistico del Nord Europa.

Oggi De Luca vive nella campagna romana e ama la vita solitaria. La mattina si sveglia presto per studiare l'ebraico antico, ispirazione per la sua scrittura e le sue traduzioni. Oltre a studiare e scrivere, spesso prende parte ad eventi culturali e presenta i suoi libri in tutto il mondo.

Ha tradotto molti libri della Bibbia. Nel 2004, per esempio, la casa editrice Feltrinelli ha pubblicato una sua traduzione del libro dell'Esodo e dei Numeri (Shemot e Bamidbar).

De Luca ha una relazione speciale con gli israeliani e ama molto venire in Israele dove collabora con artisti ed intellettuali. Ad esempio, a febbraio del 2015 è stato ospite della Fiera Internazionale del Libro a Gerusalemme.

In ebraico hanno pubblicato una decina di traduzioni dei suoi libri come:

Non ora non qui, *Tu mio*, *Tre cavalli*, *Il Contrario di Uno*, *Il nome della madre*, *Napolide* e *Il giorno della felicità*.

Le domande

השאלות

1.

Rispondere con una frase completa.

ענה על הסעיפים (1)-(9) על פי הכתוב בקטע.

יש לענות במשפט שלם.

(27 נקודות; לכל תשובה נכונה – 3 נקודות)

1. Che mestieri ha fatto Erri De Luca prima di diventare scrittore?

2. De Luca ha frequentato la facoltà di letteratura?

3. De Luca ha paura della montagna?

4. De Luca vive ancora nella città dove è cresciuto?

5. Di che cosa parlano i libri di De Luca?

6. Monte di Dio è il nome di una zona di Gerusalemme?

7. Cosa studia De Luca giornalmente?

8. Che rapporto ha De Luca con Israele?

9. È possibile acquistare un libro di De Luca nelle librerie israeliane?

2.

Leggi il brano e rispondi alla domanda.

קרא את הפסקה הבאה וענה על השאלה. (8 נקודות)

“Considero valore ogni forma di vita, la neve, la fragola, la mosca.[...] Considero valore tutte le ferite. Considero valore risparmiare acqua, riparare un paio di scarpe, tacere in tempo, accorrere a un grido, chiedere permesso prima di sedersi, provare gratitudine senza ricordare di che. [...]”

(Erri De Luca, "Valore". Tratto da Opera sull'acqua e altre poesie, Einaudi, Torino 2002)

Per te, cosa ha valore nella vita?

חלק שני: ידיעת הפועל (26 נקודות)

3.

Completa le frasi
con i verbi al tempo **imperfetto**.

השלם את המשפטים (1)-(4) בעזרת הפעלים המודגשים.
כתוב את הפעלים ב- imperfetto.
(10 נקודות; לכל פועל נכון – 2.5 נקודות)

(1) Ieri il cielo era coperto ma non (**piove**)

(2) Paolo (**sentirsi**) male, perciò ha chiamato il medico.

(3) Da bambina mi (**piacere**) molto i cartoni animati.

(4) Quando sono venuta a vivere in Israele non (**capire**) bene
l'ebraico.

4.

Completa le frasi con il verbo al tempo
futuro semplice

השלם את המשפטים (1)-(4) בעזרת הפעלים
המודגשים.
כתוב את הפעלים בזמן עתיד (futuro semplice).
(8 נקודות; לכל פועל נכון – 2 נקודות)

1. Alla conferenza di domani , lo scrittore e poeta Stefano Benni (**presentare**)

_____ il suo libro "La bottiglia magica".

2. Non so ancora niente di questo progetto, ma entro domani, lo

(**leggere,io**)_____ tutto.

3. Forse David Grossman (**essere**) _____ a Milano a presentare il suo libro " La guerra che non si può vincere".

4. I miei genitori (**fare**) _____ un viaggio in Puglia , per vedere i trulli ad Alberobello.

5.

Completa le frasi all' **imperativo**

השלם את המשפטים (1)-(4) בעזרת הפעלים המודגשים.
כתוב את הפעלים בציווי (imperativo).
(8 נקודות; לכל פועל נכון – 2 נקודות)

(1) (**Scaricare**, tu) l'applicazione di navigazione gratuitamente dal tuo smart phone. Buon viaggio!

(2) Per preparare il tiramisù, (**mettere**, voi) insieme il mascarpone e le uova.

(3) (**Uscire**, noi) ragazzi! Il concerto di Jovanotti comincia tra meno di un'ora.

(4) Francesco, hanno suonato: (**andare**, tu) alla porta!

חלק שלישי: אוצר מילים (24 נקודות)

6.

Inserisci le parole mancanti.

השלם את המילים החסרות (מילה אחת או יותר לפי הצורך).
(24 נקודות; לכל השלמה נכונה – 2 נקודות)

Ieri sera _____ con la mia amica Gianna e siamo andate a fare un _____ per il centro di Milano.

Il Duomo era _____ ! La piazza ,piena di gente, è un ritrovo per giovani e persone di ogni _____ e provenienza.

C' era una bellissima musica che veniva dal Bar e così _____ di sederci e di prendere qualcosa da _____ e da _____.

Là abbiamo incontrato dei nostri _____ ,ed _____ siamo andati a vedere la Galleria Vittorio Emanuele, e la Scala.

Quanti _____ di vestiti eleganti ci sono a Milano, e quante _____ , con libri di ogni genere,e per tutti i gusti !

Il cielo era chiaro e pieno di _____ , e la luna era grande e tonda !

Così abbiamo deciso di camminare un pò , e di arrivare al Naviglio.

La passeggiata di notte lungo la Darsena ,era semplicemente affascinante !

Quanto è bella Milano !

חלק רביעי – ניסוח שאלות (15 נקודות)

7.

Formula le domande alle
seguenti risposte

לכל אחת מן התשובות (1)-(5) כתוב שאלה
מתאימה אחת.
(לכל שאלה נכונה – 3 נקודות)

1) _____
_____?

Questa settimana non posso, ma la prossima volentieri.

2) _____
_____?

Era abbastanza facile, ho risposto a tutte le domande.

3) _____
_____?

Quando posso preferisco sempre mangiare a casa.

4) _____
_____?

Mando molte email ogni giorno, così posso rimanere in contatto con gli amici in tutto il mondo.

5) _____
_____?

Il mio cibo italiano preferito è la pasta fresca, come i ravioli o le tagliatelle.

In bocca al lupo!

בהצלחה!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל
אין להעתיק או לפרסם אלא ברשות משרד

מדבקת משגיח

ملصقة مراقب

"אתך בכל מקום, גם בבגרות.

בהצלחה, מועצת התלמידים והנוער הארצית"

"معك في كل مكان، وفي البجروت أيضًا.

بالنجاح، مجلس الطلاب والشبيبة القطري"